



## Bericht

### Antenne Deutsch/Land 2003

#### Ein Fortbildungsprogramm für HörfunkjournalistInnen aus

#### Mittel- und Südosteuropa und aus der GUS

##### veranstaltet von der

- Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen (LfM)  
*und dem*
- Goethe-Institut e.V. Düsseldorf  
*in Zusammenarbeit mit dem*
- Auswärtigen Amt

##### dokumentiert von

- Andreas Schmidt (LfM)
- Michael Flucht (Goethe-Institut e.V. Düsseldorf)

## Inhalt

1. Danksagungen
2. Teilnehmerliste
3. Hintergrund
4. Zielgruppe
5. Ziele
6. Ausschreibung
7. Programm
8. Verlauf / Evaluation
9. Erfahrungsberichte der Teilnehmerinnen und Teilnehmer  
- *Zdzislaw Wojciech Siolkowski, Henadzi Kesner und Drago Vulinović*
10. Adressenliste



### Expertengespräch in der Landesanstalt für Medien NRW (LfM)

Vladimir Šetka, Maricel Drazer, Michael Flucht (Goethe-Institut Düsseldorf e.V.), Zdzislaw Wojciech Siolkowski, Maja Teronić, Henadzi Kesner, Dr. Thomas Bauer (LfM), Dr. Wilfried Schmid (LfM), Lia Mamladze, Krisztina Molnár, Tudevrenchin Bayarmaa, Julia Korobowa, Drago Vulinović, Michaela Friedrichowicz (LfM), Andreas Schmidt (LfM), Helena Šulcová, Heidi Trappmann-Klönne (Goethe-Institut Düsseldorf e.V.) *(von oben links nach rechts)*

## 1. Danksagungen

- Petra Kochendörfer, Auswärtiges Amt, Berlin / [www.auswaertigesamt.de](http://www.auswaertigesamt.de)
- Anne Meichssner und Barbara Brosza, Goethe-Institut e.V., Zentralverwaltung, München
- Den Institutsleiterinnen und -leitern der Goethe-Institute in den Regionen Mittel- und Südosteuropa und Osteuropa/Zentralasien
- Dr. Wilfried Schmid, Dr. Thomas Bauer, Dr. Joachim Gerth, Landesanstalt für Medien NRW, Düsseldorf / [www.lfm-nrw.de](http://www.lfm-nrw.de)
- Uschi Wienken (Seminarleiterin), den Seminar-Referenten Alexander Maus, Kristof Wachsmuth und Roman Loeber, Dr. Hans Paukens, Geschäftsführer der Deutschen Hörfunkakademie, Dortmund / [www.hoerfunkakademie.de](http://www.hoerfunkakademie.de)
- Doris Heinze, stellv. Amtsleiterin, Leiterin des Büros für Medien- und Kommunikationswirtschaft, Dortmund / [www.dortmund.de](http://www.dortmund.de)
- Dr. Hanns Zinnkann, stv. Pressesprecher des Landtags NRW, Düsseldorf / [www.landtag.nrw.de](http://www.landtag.nrw.de)
- Claudia Nell-Paul, MdL, Vorsitzendes des Medienausschusses, Landtag NRW, Düsseldorf
- Michael Spohrer, Geschäftsführer MS Medienbüro / [www.msmedienbuero-koeln.de](http://www.msmedienbuero-koeln.de)
- Cordula Aßmann, Chefredakteurin Radio Hagen / [www.radiohagen.de](http://www.radiohagen.de)
- Prof. Dr. Ulrich Pätzold, Institut für Journalistik, Universität Dortmund / [www.ifj.fb15.uni-dortmund.de](http://www.ifj.fb15.uni-dortmund.de)
- Daniel Eiber / c.t.-das Radio (Campus-Radio in Bochum) / [www.radioc.t.de](http://www.radioc.t.de)
- Dr. Gabriele Landwehr (Leiterin), Heidi Trappmann-Klönne, Anja Kirberg, Roland Schmidt (Fachreferent), Simone Huber und Ulrike Tschlak (Verwaltungsleiterin), Goethe-Institut e.V., Düsseldorf / [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

Den gastgebenden Radiosendern:

- Ina Neumann, radio NRW, Oberhausen / [www.radiornrw.de](http://www.radiornrw.de)
- Regina Wietig, Deutsche Welle, Bonn / [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)
- Thomas Schmidt, WDR 2, Köln / [www.wdr.de](http://www.wdr.de)

Den Chefredakteurinnen und Chefredakteuren der gastgebenden Lokalradiostationen in NRW, an denen die Praktika durchgeführt wurden:

- Tommi Bollmann, Antenne Niederrhein / [www.antenneniederrhein.de](http://www.antenneniederrhein.de)
- Georg Rose, Radio Wuppertal / [www.radiowuppertal.de](http://www.radiowuppertal.de)
- Christian Pflug, Radio Siegen / [www.radiosiegen.de](http://www.radiosiegen.de)
- Paul Senske, Radio Sauerland / [www.radiosauerland.de](http://www.radiosauerland.de)
- Markus Augustiniak, Radio Westfalica / [www.radiowestfalica.de](http://www.radiowestfalica.de)

sowie Jürgen Hundertmark, Bernhard Jungwirth von der Deutschen Fernseh-  
nachrichtenagentur GmbH / [www.dfa.de](http://www.dfa.de)

## **Seminarteam:**

Organisation/Leitung: Andreas Schmidt  
Organisation/  
Seminarleitung: Michael Flucht, Heidi Trappmann-Klönne  
(Programmphase 1)  
Seminarassistentz/: Anja Kirberg  
(Programmphase 1)

## **2. Teilnehmerliste**

Frau **Tudevrenchin Bayarmaa**; geb. 07.07.1974; Adresse: Khan-Uul Bezirk, Microbezirk 19.2, Haus 9 , 60, Ulaanbaatar, **Mongolei**; Tel.: 00976-11-341745; E-mail: [b\\_tudevrenchin@yahoo.com](mailto:b_tudevrenchin@yahoo.com) ; Radiosender: Mongolisches Nationales Radio

Herr **Henadzi Kesner**; geb. 11.05.1971; Adresse: Jessorina 16-192, 220025 Minsk, **Weißrussland**; Tel.: 00375-17-2881981; E-mail: [rac@user.unibel.by](mailto:rac@user.unibel.by) ; Radiosender: Radio Racyja; [www.racyja.pl](http://www.racyja.pl)

Frau **Julia Korobowa**; geb. 11.09.1972; Adresse: Futschikstr. 8, W. 152, 03049 Kiew, **Ukraine**; Tel.: 0038044-2453015; E-mail: [yulia\\_korobowa@hotmail.com](mailto:yulia_korobowa@hotmail.com) ; Radiosender: Radio Ukraine International; [www.nrcu.gov.ua](http://www.nrcu.gov.ua)

Frau **Lia Mamladze**; geb. 27.10.1965; Adresse: Kandelakistr. 14, Whng. 35, 380060 Tbilissi, **Georgien**; Tel.: 0099593-379590; E-mail: [iriniagegetschkori@hotmail.com](mailto:iriniagegetschkori@hotmail.com) ; Radiosender: Georgischer Rundfunk

Frau **Krisztina Molnár**; geb. 26.01.1976; Adresse: Lamaitei 19/17, 4300 TG.Mures, **Rumänien**; Tel.: 0040-723037922; E-mail: [chrimol@yahoo.com](mailto:chrimol@yahoo.com) ; Radiosender: Radio Timisoara; [www.funkforum.net](http://www.funkforum.net)

Herr **Vladimir Šetka**; geb. 25.11.1972; Adresse: Put Murvice 55, HR 23000 Zadar, **Kroatien**; Tel.: 0038598429051; E-mail: [vladimir.setka@hrt.hr](mailto:vladimir.setka@hrt.hr) ; Radio-sender: HRT-Radio Zadar; [www.hrt.hr](http://www.hrt.hr)

Herr **Zdzislaw Wojciech Siolkowski**; geb. 14.03.1971; Adresse: Przemyska 30 b/3, 80-180 Gdansk, **Polen**; Tel.: 0048-601173684; E-mail: [wsiolkowski@radio.gdansk.pl](mailto:wsiolkowski@radio.gdansk.pl) ; Radiosender: Radio Gdansk SA; [www.radiogdansk.pl](http://www.radiogdansk.pl)

Frau **Helena Šulcová**; geb. 24.8.1978; Adresse: Žerotínova 43, 13000 Praha 3, **Tschechische Republik**; Tel.: 00420606629789; E-mail: [helena.sulcova@cro.cz](mailto:helena.sulcova@cro.cz) ; Radiosender: Cesky rozhlas 1; [www.izurnal.cz](http://www.izurnal.cz)

Frau **Maja Teronić**; geb. 10.04.1979; Adresse: Alojza Benca 2, 71000 Sarajevo, **Bosnien und Herzegowina**; Tel.: 00387-33-645437; E-mail: [superbrainy79@hotmail.com](mailto:superbrainy79@hotmail.com) ; Radiosender: Radio „eFM“; [www.ejm.co.ba](http://www.ejm.co.ba)

Herr **Drago Vulinović**; geb. 20.04.1965; Adresse: Bastovahska 92, 11271 Surcin-Beograd, **Serbien und Montenegro**; Tel.: 00381-11-8440307; E-mail: [drvulinovic@hotmail.com](mailto:drvulinovic@hotmail.com) ; Radiosender: Radio Belgrad

Als Gast nahm Frau Maricel Drazer aus Argentinien, freie Journalistin u.a. „LRA Radio Nacional“ an dem Fortbildungsprogramm teil.  
E-mail: [silvina\\_maricel@yahoo.com](mailto:silvina_maricel@yahoo.com)

### 3. Ausgangspunkt

Seit 1999 führt die LfM gemeinsam mit dem Goethe-Institut e.V. und in Zusammenarbeit mit dem Presse- und Informationsamt der Bundesregierung das Fortbildungsprogramm „Antenne Deutsch/Land“ für Hörfunkjournalistinnen und -journalisten aus den osteuropäischen Ländern durch. Die sehr gute Zusammenarbeit der Projektpartner, das nach wie vor sehr große Interesse an diesem Fortbildungsprogramm sowie die bisher überaus positiven Erfahrungen aller Beteiligten war auch in diesem Jahr die Grundlage für die erfolgreiche Durchführung eines weiteren Kurses.

Zielsetzung des Programms ist es weiterhin, Hörfunkjournalistinnen und Hörfunkjournalisten aus Mittel- und Südosteuropa sowie den GUS-Staaten einen vertieften Einblick in die Struktur und Abläufe des privaten Lokalfunks in NRW zu geben. Darüber hinaus sollen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre deutschen Sprachkenntnisse im Bereich der Fachsprache Medien ausbauen sowie - vermittelt durch eine Reihe von Kontakten, Gesprächen und Exkursionen - ein lebendiges, aktuelles Deutschland kennen lernen.

Unsere Seminarteilnehmer sind als Rundfunk-Redakteure wichtige Multiplikatoren, die ihre Eindrücke und Erfahrungen in vielfältiger Form weitertragen. In den Herkunftsländern haben sich z.T. private (Hörfunk-)Medien etablieren können, oder stehen in der Anfangsphase. Die Funktionsweise des dualen Mediensystems sowie der praxisnahe Erfahrungsaustausch mit dem privaten Hörfunk in NRW bilden daher zentrale Bausteine in den einzelnen Programmphasen. Der politische und wirtschaftliche Transformations-Prozess ist in den Ländern der genannten Regionen weiter in der Entwicklung hin zu demokratischen Strukturen, hin zur Meinungsvielfalt. Der verantwortungsvolle Umgang mit den Medien sowie die unabhängige journalistische Arbeit in den Medien spielt in diesem Prozess der Transformation eine zentrale Rolle. Gerade im Hinblick auf die geplante Erweiterung der Europäischen Union (2004) vermittelt das Programm „Antenne Deutsch/Land 2003“ für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus den betreffenden Beitrittsländern (Polen, Tschechische Republik) einen zusätzlichen Erkenntniswert.

Die Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut e.V. ist eine ideale Partnerschaft für das Fortbildungsprogramm „Antenne Deutsch/Land“. Mit diesem Programm bringt sich jede Institution mit seinem spezifischen Profil in das Programm ein und setzt so besondere Akzente. Keine der Institutionen wäre in der Lage, ein solches Programm allein durchzuführen. Das vielseitige Programmangebot eröffnet den Teilnehmerinnen und Teilnehmern Möglichkeiten, individuelle Interessen neu zu verknüpfen und für die praktische Arbeit zu Hause zu nutzen. Das Programm stellt keine Einbahnstraße dar. Der Austausch mit den osteuropäischen Kolleginnen und Kollegen, mit den deutschen Fachleuten, mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Lokalfunk u.a. trägt zu einem besseren Verständnis der jeweiligen Rahmenbedingungen und Gegebenheiten bei. Dem Auswärtigen Amt [www.auswaertigesamt.de](http://www.auswaertigesamt.de) sind wir für die erstmalige Unterstützung in 2003 dankbar. Das Angebot der einzelnen Projektphasen wird qualitativ kontinuierlich weiterentwickelt.

Im Folgenden einige Informationen zur Hörfunklandschaft in Nordrhein-Westfalen und den beiden beteiligten Institutionen.

### **Nordrhein-Westfalen**

In Nordrhein-Westfalen hat sich einer der vielfältigsten Radiolandschaften in Deutschland gebildet. Seit 1990 senden neben dem öffentlich-rechtlichen WDR private Lokalradios, mittlerweile 46 Hörfunkstationen. Neben Stadtradios strahlen auch in den Landkreisen eine Vielzahl von Sendern ihr Lokalprogramm aus. Das sogenannte *Zwei-Säulen-Modell* des Hörfunks in NRW ist einzigartig.

Eine ehrenamtlich tätige Veranstaltergemeinschaft ist Lizenznehmer und hat die Programmhoheit, eine kommerziell ausgerichtete Betriebsgesellschaft, unter mehrheitlicher Beteiligung der örtlichen Verleger, stellt Technik sowie Finanzen bereit und finanziert den Betrieb aus Werbeeinnahmen. Eine Redaktion mit einer Chefredakteurin bzw. einem Chefredakteur als Bindeglied zwischen den *Säulen* realisiert die Sendungen.

Zu den Tageszeiten, an denen kein eigenes Lokalprogramm ausgestrahlt wird, übernehmen 44 Stationen das Rahmenprogramm von radio NRW in Oberhausen, mit dessen überregionalem Nachrichten- und Werbeprogramm. Zwei Lokalsender in Aachen Stadt und Aachen Kreis bewältigen derzeit ein 24 Stunden-Programm.

Das Besondere am nordrhein-westfälischen Privatfunkmodell ist unter Programmaspekten der sogenannte „Bürgerfunk“: Bürgerinnen und Bürger machen Programm. Die Gruppen werden in der Regel von Radiowerkstätten betreut, die auch die notwendige Technik bereitstellen. Jedes Radio muss täglich mindestens 50 Minuten und höchstens 120 Minuten Sendezeit für diese Produktionen reservieren. Dies ist bislang der weltweit einmalige Versuch, ein kommerziell ausgerichtetes Programm durch Elemente des *community broadcasting* zu bereichern.

Weitere Hörfunkangebote in NRW umfassen das „domradio“ (der erste kirchliche Sender der Bundesrepublik) [www.domradio.de](http://www.domradio.de) mit einem 24 Stunden Voll-

programm, das über Satellit (Astra 1D / Astra 1C) und im Kabel verbreitet wird. Darüber hinaus haben sich sechs Campus-Hörfunk-Sender mit c.t. – das Radio (Bochum) [www.radioc.t.de](http://www.radioc.t.de), eIDOradio (Dortmund) [www.eldorado.de](http://www.eldorado.de), Her(t)z 87.9 (Bielefeld) [www.radiohertz.de](http://www.radiohertz.de), hochschulradio düsseldorf [www.hochschulradio.de](http://www.hochschulradio.de), Radio Q (Münster) [www.radioq.de](http://www.radioq.de) und kölncampus [www.koelncampus.com](http://www.koelncampus.com) in NRW etablieren können. Das Landesmediengesetz sieht ebenfalls die Möglichkeit vor, u.a. Sendungen bei örtlichen Veranstaltungen für längstens zwei Wochen zuzulassen. Die Sendungen bei Veranstaltungen müssen im örtlichen Bereich einer öffentlichen Veranstaltung und im zeitlichen Zusammenhang damit veranstaltet und verbreitet werden. Im Jahre 2003 sind bis zum jetzigen Zeitpunkt bereits 20 Veranstaltungsradios zugelassen worden. Mit „Radio Antenne Bethel“ [www.bethel.de](http://www.bethel.de) gibt es zudem einen Betreiber für den so genannten „Einrichtungsfunk“, der sein Programm in den Bodenschwingischen Anstalten in Bielefeld verbreitet.

### **Die Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen (LfM)**

Am 26. Juni 2002 hat der NRW-Landtag das neue Landesmediengesetz verabschiedet, das am 31. Juli 2002 in Kraft getreten ist. Die Landesanstalt für Rundfunk NRW heißt nun Landesanstalt für Medien NRW. Die LfM mit Sitz in Düsseldorf ist u.a. die für die Lizenzierung, Beratung und Kontrolle der Anbieter in NRW zuständige Landesmedienanstalt.

Bereits im Sommer 1993 wurden, unter Koordination der LfM, Praktikumsplätze für Radiojournalisten aus Mittel- und Südosteuropa (MSOE) in sieben ausgewählten Lokalradios sowie bei radio NRW bereitgestellt. Bis 1995 konnten insgesamt 22 Kolleginnen und Kollegen von Hörfunkstationen aus Estland, Litauen, der Ukraine und Slowenien, aber auch aus Großbritannien und den USA ein jeweils zweiwöchiges Praktikum durchführen.

Seit der Etablierung des Programms „Antenne Deutsch/Land“ im Jahre 1999 haben 55 Hörfunkjournalistinnen und Hörfunkjournalisten aus 23 südost-, mittelost- und osteuropäischen Ländern (*Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Estland, Georgien, Jugoslawien, Kasachstan, Kirgisien, Kroatien, Lettland, Litauen, Mazedonien, Mongolei, Polen, Rumänien, Russland, Serbien und Montenegro, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Türkei, Ungarn, Ukraine und Weißrussland*) an dem Fortbildungsprogramm teilgenommen.

Weitere Informationen über die LfM unter: [www.lfm-nrw.de](http://www.lfm-nrw.de)

## **Das Goethe-Institut e.V.**

Das Goethe-Institut e.V. ist seit 1952 im Auftrag des Auswärtigen Amtes als Mittlerorganisation in der auswärtigen Kulturpolitik tätig. Nach der Fusion von Goethe-Institut und Inter Nationes im vergangenen Jahr ist dieses neue Institut die weltweit tätige Organisation zur Vermittlung deutscher Sprache und Kultur. Es bringt die sprachliche Fortbildungskomponente und die Kontakte durch die Goethe-Institute in den jeweiligen Ländern mit in das Programm ein. 128 Kulturinstitute in 76 Ländern veranstalten Kulturprogramme, beraten bei der Informations- und Mediarbeit, erteilen Sprachunterricht, unterstützen Lehrer, Universitäten und Behörden bei der Förderung der deutschen Sprache und stellen aktuelle Informationen über Deutschland zur Verfügung.

Weitere Informationen über das Goethe-Institut e.V. unter:  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

### **4. Zielgruppe**

- Hörfunkjournalistinnen und –journalisten mit mindestens einjähriger Berufspraxis in einer Hörfunkredaktion und/oder feste bzw. freie Mitarbeit mit großem Interesse an lokaler Berichterstattung sowie (kultur-)politischen Themen
- aus Mittel- und Südosteuropa und der GUS
- mit Deutschkenntnissen auf Mittelstufenniveau
- Altersgruppe zwischen 21 Jahren und 39 Jahren
- (wo gegeben und sinnvoll:) Programmpartner der Kulturinstitute des Goethe-Instituts e.V. im Ausland

### **5. Ziele**

- Das Fortbildungsprogramm kombiniert ein berufsbezogenes Besucherprogramm mit einem fertigungsbezogenen Training (Sprache, fachliche Fortbildung) und einem Praktikum.
- Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erweitern ihre Sprachfähigkeiten auf ihre professionellen Bedürfnisse hin und vertiefen ihre Kenntnisse der Medienstrukturen bzw. des Mediensystems u.a. in Nordrhein-Westfalen. Jedem Seminarteilnehmer wird ein individuelles, kursintegriertes Sprach-Coaching angeboten.
- Sie begleiten die Radioarbeit deutscher Hörfunksender theoretisch und praktisch und lernen das private Lokalfunksystem in NRW kennen.
- Sie lernen im Rahmen des Praktikums selbstständig mit neuen Formen (Stichwort: Digitalisierung) zu arbeiten und sich individuell (mit Eigeninitiative und Engagement) auf die jeweilige Situation vor Ort einzustellen.
- Sie stellen professionelle Kontakte zu deutschen Kolleginnen und Kollegen her und nehmen teil an Fachtagungen und Fachgesprächen.
- Sie lernen die spezifische Kulturszene des Rhein-/Ruhrraums kennen: Veranstaltungsorte, Veranstaltungsformen, aktuelle Programme.
- Sie erfahren, sich in einer fremden Umgebung zurechtzufinden und mit den Menschen in Kontakt zu treten. Sie lernen die jeweilige Stadt, den jeweiligen

Lokalsender kennen und arbeiten gemeinsam ihre Erfahrungen am Ende des Kurses auf.

## 6. Ausschreibung

Die Ausschreibung erfolgte im Frühjahr 2003 auf unterschiedlichen Wegen:

- über die Goethe-Institute e.V. in den betreffenden Ländern
- über die Presseabteilungen der Konsulate und Botschaften der Bundesrepublik Deutschland in den jeweiligen Ländern (durch BPA)
- über das Kontaktnetz des internationalen Rundfunkverbandes AMARC
- über die Webseite der LfM ([www.lfm-nrw.de](http://www.lfm-nrw.de)), wo auch der Projektverlauf dokumentiert ist
- über die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der bisherigen Maßnahmen
- über Fachzeitschriften

Im Rücklauf trafen 28 Bewerbungen und/oder Anfragen ein, und zwar aus Bulgarien, Bosnien-Herzegowina, Georgien, Kroatien, Litauen, Mongolei, Rumänien, Russland, Serbien-Montenegro, der Slowakischen Republik, Tschechien, der Ukraine, Ungarn, Usbekistan, Weißrussland. Die Auswahl wurde von der LfM und dem Goethe-Institut e.V. gemeinsam anhand der in der Ausschreibung genannten Anforderungen an die Zielgruppe getroffen. 10 Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden ausgewählt.

## 7. Programm

Anreise nach Düsseldorf am 29. September 2003

### Programmphase 1

30. September 2003 – 11. Oktober 2003

Besucherprogramm mit integriertem Kurs Fachsprache Medien am Goethe-Institut e.V. Düsseldorf

### Programmphase 2

Anreise nach Dortmund 12. Oktober 2003

13. Oktober 2003 – 24. Oktober 2003

Praxislehrgang (digitale)Produktion, Programmformate und Live-Sendung über den OK Dortmund an der Deutschen Hörfunkakademie, Dortmund

### Programmphase 3

Besuch bei einem Lokalsender in NRW

Anreise zu den Lokalsendern 26. Oktober 2003

Begleitung des redaktionellen Alltags vom 27. Oktober 2003 bis 29. Oktober 2003

1.	Lia Mamladze	Antenne Niederrhein
2.	Vladimir Šetka	Antenne Niederrhein
3.	Krisztina Molnár	Radio Wuppertal
4.	Tudevrenchin Bayarmaa	Radio Wuppertal
5.	Henadzi Kesner	Radio Siegen
6.	Drago Vulinović	Radio Siegen
7.	Maja Teronić	Radio Sauerland
8.	Zdzislaw Siolkowski	Radio Sauerland
9.	Julia Korobowa	Radio Westfalica
10.	Helena Šulcová	Radio Westfalica
11.	Maricel Drazer	DFA Deutsche Fernsehnachrichtenagentur GmbH

#### Programmphase 4

Evaluation/Erfahrungsaustausch/Abschluss

Anreise nach Düsseldorf 29. Oktober 2003

Evaluation/gemeinsames Abschlussessen 30. Oktober 2003

Rückreise in die Heimatländer 31. Oktober 2003

#### Rahmenprogramm/Exkursionen:

30. September	Stadtführung Düsseldorf gemeinsames Abendessen in einem Brauhaus in Düsseldorf
01. Oktober	Besuch bei radio NRW
02. Oktober	Besuch beim Landtag in NRW (Parlamentsdebatte/Führung/Begrüßung/Gespräch durch/mit Mitglieder/n des Medienausschusses) Düsseldorfer Altstadt Herbst Kulturfestival (ISIS Theaterzelt: Tamango: Urban Roots)
04. Oktober	Tour de Ruhr „Zeche Zollverein“
07. Oktober	Besuch bei der Deutschen Welle in Bonn Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland in Bonn
08. Oktober	Besuch bei WDR 2 Stadtbummel Köln
09. Oktober	Kinoabend
17. Oktober	Tagung „3. Dortmunder Medien Dialog 2003“
21. Oktober	Tagung „Goethe trifft Bürgermedien“
24. Oktober	Besuch Warner Bros. Movie World, Bottrop
30. Oktober	Schluss-Evaluation und gemeinsames Abschluss-Essen

## **8. Verlauf/Evaluation**

Bei der Auswahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurde auf die in der Ausschreibung formulierten Mindestanforderungen hinsichtlich der Sprachkenntnisse ein besonderes Augenmerk gelegt. Zum einen wurden die Bestätigungen der Goethe-Institute e.V. vor Ort (sofern vorhanden) berücksichtigt und zum ande-

ren wurden alle potentiellen Teilnehmerinnen und Teilnehmer von der LfM oder dem Goethe-Institut e.V. telefonisch kontaktiert, um die Sprachfähigkeiten in einer Telefonsituation zu testen und in die Auswahl einfließen lassen zu können. Zudem erreichten uns im Vergleich zu den Vorjahren sehr viel mehr Anträge von Bewerbern/-innen, die bei einem privaten Hörfunksender journalistisch tätig sind.

Zu Beginn des Kurses wurde deutlich, dass sich die Sprachkompetenz der Teilnehmerinnen und Teilnehmer auf einem hohen Niveau befindet. Dies ermöglichte nicht nur einen intensiven Meinungs- und Erfahrungsaustausch in der Gruppe und während der einzelnen Projektphasen, sondern war auch Voraussetzung für die angenehme Atmosphäre innerhalb der Gruppe während des Programms. Das Seminarprogramm diente dazu, die Sprachfähigkeiten im Bereich Mediensprache Deutsch auszubauen, Experteninformationen (zu Medien-Themen) zu vermitteln, an Trainingssituationen (Interviews im Hörfunk – Training zu kommunikativen Techniken) teilzunehmen, individuelle Präsentationsformen (anhand mitzubringender Radioporträts) zu üben etc. Dabei wurden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer immer wieder aktiv gefordert (Workshops/Erkundungen), rezeptive Seminarformen hatten eine eher untergeordnete Bedeutung.

Die Expertengespräche wurden in geeigneter Form im Plenum vorbereitet. Die aus der Vorbereitungsphase erarbeiteten Fragestellungen trugen wesentlich zu einem intensiven und konstruktiven Dialog mit den Referentinnen und Referenten in den Gesprächsrunden bei.

So wurden u.a. Themen wie „Lokalfunk in NRW – Aufbau und Organisation, Reichweitenanalyse im Lokalfunk“, „Arbeitsalltag in einer Lokalredaktion“, „Medien in einem erweiterten Europa“, „Interviewtraining“, „Campus-Radio NRW – eine Erfolgsgeschichte am Beispiel c.t.-das Radio (Bochum)“ von Referenten und Referentinnen präsentiert. Weitere Themenschwerpunkte waren u.a. „Die deutsche Medienlandschaft“ (als Rechercheaufgabe in der Mediothek in Arbeitsgruppen), „Medienkompetenz und Medienvermittlung“ sowie „Jugend und Kultur“.

Das praktische Training an der Deutschen Hörfunkakademie in Dortmund ([www.hoerfunkakademie.de](http://www.hoerfunkakademie.de)) umfasste acht Tage, in denen geübt und Kenntnisse vermittelt wurden. Im Mittelpunkt standen: die Erstellung einer Musikfarbe, das Format, die O-Töne, Teaser, Aufsager, Intro/Ramp, das Backtiming, Nachrichten schreiben, Formate, Nachrichtensprache, Überblick über radiophone Formen, journalistisches Texten – Radiosprache Deutsch, On-Air-Design (Verpackungselemente und ihr Einsatz im Formatradio) und praktische Übungen an analogen und digitalen Schnittplätzen sowie im voll digitalisierten Studio. Ein weiteres Highlight war die Planung/Vorbereitung einer Live-Sendung (sowie Fertigstellen von Beiträgen), die zum Abschluss des Seminars im Offenen Kanal Dortmund über den Äther gegangen ist. Diese Projektphase wurde aufgrund der sehr großen Nachfrage und der Rückmeldungen des vergangenen Kurses zeitlich und inhaltlich weiter ausgebaut.

Die Hörfunkakademie verfügt über die deutschlandweit einzigartige Möglichkeiten, diese Fähigkeiten in separaten Seminarbausteinen zu trainieren und erwies

sich wiederum als exzellenter Partner für diesen Kurs; mit der Journalistin Uschi Wienken stand die ganze Woche eine eigene Trainerin für die Gruppe zur Verfügung. Darüber hinaus wurden mit Alexander Maus, Kristof Wachsmuth und Roman Loeber drei weitere Referenten als Experten gewonnen.

Während des Praktikums an einer lokalen Rundfunkstation hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Gelegenheit, an Redaktionskonferenzen teilzunehmen, Aufgaben zu übernehmen, O-Töne zu recherchieren und zu schneiden, (An-)Moderationen und Nachrichten vorzubereiten, Interviews durchzuführen, an Pressekonferenzen teilzunehmen und andere Termine wahrzunehmen und eigene Beiträge – für die deutsche Station oder für daheim – zu produzieren.

Die Teilnahme an zwei Fachveranstaltungen „3. Dortmunder Medien Dialog“, veranstaltet von der „Deutschen Hörfunkakademie“ in Dortmund, und „Goethe trifft Bürgermedien“, veranstaltet vom „Goethe-Institut Düsseldorf e.V.“ in Zusammenarbeit mit dem „Bildungszentrum BürgerMedien“, bildeten einen weiteren Höhepunkt des diesjährigen Seminars. Der „3. Dortmunder Mediendialog“ befasste sich mit dem Thema „Profil und Seele des Radios – Moderatoren“. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer von „Antenne Deutsch/Land 2003“ erhielten die Gelegenheit, mit Programmverantwortlichen, Moderatoren und Radio-Beratern über den Anspruch, die Rolle und das Selbstverständnis von Moderatoren zu diskutieren sowie sich über die Wettbewerbsvorteile oder –Nachteile durch Personalities und über die Zukunft des Tätigkeitsfeldes „Radiomoderator“ mit Experten aus der privaten und öffentlich-rechtlichen Hörfunkszene auszutauschen. Im Rahmen der Tagung „Goethe trifft Bürgermedien“ kamen die Kursteilnehmerinnen und Kursteilnehmer mit Experten aus dem Bereich Bürgermedien zusammen, um Erfahrungen in der partizipativen Medienarbeit von Bürgerinnen und Bürgern auszutauschen. Es wurde dabei über Möglichkeiten diskutiert, Medienkompetenz in (gemeinsamen) Projekten und Kooperationsformen, auch auf internationaler Ebene, zu vermitteln.

Die Rückmeldungen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer zum gesamten Programm waren gekennzeichnet von einem sehr positiven Tenor:

- Die Idee, Journalistinnen und Journalisten aus osteuropäischen Ländern zusammenzubringen, ihnen Gelegenheit zum Austausch zu geben und gemeinsam die deutsche Medienlandschaft, -strukturen zu erkunden, wurde sehr begrüßt.
- Als weitere Bereicherung des Austausches wurde in diesem Jahr die Teilnahme des Gastes aus Argentinien angesehen. Dies eröffnete eine zusätzliche Perspektive, sich über die Medienentwicklungen in Südamerika auszutauschen.
- Programme, wie „Antenne Deutsch/Land“ sind, auch mehr als zehn Jahre nach der Wende in den Reformländern, immer noch selten. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben uns darauf hingewiesen, wie wichtig solche Weiterbildungsmöglichkeiten nach wie vor sind – gerade vor dem Hintergrund der finanziellen Restriktionen, aber auch wegen der Möglichkeit, mit Kolleginnen und Kollegen zusammenzukommen und ein Netzwerk aufzubauen.

- Im Hinblick auf die geplante Erweiterung der Europäischen Union vermittelt das Programm für die betreffenden Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus den betreffenden Beitrittsländern einen zusätzlichen Erkenntniswert.
- Durch erfolgreiche Folgeprojekte wird der Kreis der Teilnehmerinnen und Teilnehmer erweitert und kann für die Vermittlung des Seminars in den Ländern (Multiplikatoren, Weiterleitung Ausschreibungsunterlagen etc.) eingesetzt werden.
- Das Sprach-Training war bedarfsgerecht zugeschnitten auf die jeweiligen, individuellen Bedürfnisse. Auf Basis einer integrierten Sprachstandsanalyse konnten den Seminarteilnehmern diskret und effizient Vorschläge zur Behebung von individuellen Defiziten gemacht werden.
- Mancher Teilnehmer kam mit konkreten Arbeitsaufgaben von seinem Sender. Insbesondere der Besuch bei den Sendern/ und Institutionen sowie die Teilnahme an den Fachtagungen bot hier eine interessante Möglichkeit der Berichterstattung für den Heimatsender.
- Die Seminarteile mit teilnehmerbezogenem Focus wurden stärker bevorzugt als die auf reine Rezeption ausgerichteten Seminarteile.
- Das Programmangebot insgesamt wurde von allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern als qualitativ hochwertig und sehr vielseitig eingestuft. Die Exkursionen zu den Hörfunksendern radio NRW und WDR 2 wurden besonders hervorgehoben.
- Die Atmosphäre in der Gruppe wurde insgesamt positiv bewertet. Die sehr guten Sprachfähigkeiten aller Teilnehmerinnen und Teilnehmer erleichterten den Austausch und das Zusammenwirken untereinander.  
Das Gemeinschaftsgefühl wurde in der 3. Seminarwoche an der Deutschen Hörfunkakademie weiter gefördert. Hier waren die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in einer gemeinsamen Unterkunft untergebracht und der Austausch untereinander konnte im Vergleich zu den anderen Seminarabschnitten noch intensiver geführt werden.  
Das Praktikum bei den Lokalsendern in NRW wurde mehrheitlich ebenfalls als interessante Erfahrung bewertet. Insbesondere die Begleitung der Kolleginnen und Kollegen in ihrer Tagesarbeit bei einem **privaten Lokalsender** gewährte einen Einblick über den Redaktionsalltag, der als eine vollkommene neue Arbeitserfahrung erlebt wurde.
- Bei der gemeinsamen Evaluation der einzelnen Projektphasen gab es eine Reihe von konstruktiven Vorschlägen/Überlegungen, die für die Entwicklung des Programms durchaus diskussionswürdig sind.  
Vielfach angesprochen wurde, dass das Programmangebot z.T. sehr kompakt war und eine Verlängerung des Seminarteils, insbesondere bei der Deutschen Hörfunkakademie, vorgeschlagen wurde. Der Wunsch nach einer Ausweitung des Seminarteils „Deutsche Hörfunkakademie“ findet seine Begründung darin, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer noch mehr praktische Übungseinheiten und Einarbeitung zu weiteren inhaltlichen (Radio-)Themenfeldern als sehr gewinnbringend für ihre journalistische Arbeit in den Heimatredaktionen erachten. Sehr positiv wurde die Planung einer Live-Sendung und Umsetzung der Sendung live über den Offenen Kanal in Dortmund beurteilt.  
Unterschiedliche Erwartungen wurden im Hinblick auf das Praktikum bei einem Lokalsender formuliert. Die Arbeitsabläufe- und -anforderungen im privaten Rundfunk waren für vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmer eine ganz

neue Erfahrung. Das Erleben und das Kennen lernen des Redaktionsalltags im Lokalfunk in NRW stand daher im Vordergrund der Rückmeldungen. Die praktische, aktive Mitarbeit rückte jedoch bei einigen Teilnehmerinnen und Teilnehmern etwas in den Hintergrund. Denjenigen Teilnehmerinnen und Teilnehmern, die sich individuell sehr gut auf die Situation einstellten, journalistisches Gespür zeigten und aufgeschlossen agierten, gelang es aber, sich auch aktiv einzubringen.

- Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren während der gesamten Zeit des Fortbildungsprogramms „Antenne Deutsch/Land 2003“ sehr motiviert und engagiert. Die vielen interessanten Gespräche, die zahlreichen positiven Rückmeldungen und die insgesamt gute Atmosphäre innerhalb der Gruppe haben das Seminarteam für den vergleichsweise hohen organisatorischen Aufwand mehr als entschädigt.

## 9. Feedback der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden zu Beginn des Fortbildungsprogramms gebeten, Ihre Erfahrungen während der Projektphasen aufzuzeichnen und in einem kurzen Erfahrungsbericht zusammenzufassen. Die folgenden drei ausgewählten Berichte geben exemplarisch den Gesamteindruck der Teilnehmerinnen und Teilnehmer wieder.

### **Zdzislaw Wojciech Siolkowski**

*Im Herbst hatte ich das Glück, Teilnehmer des Seminars „Antenne Deutsch/Land 2003“ zu sein. Im Laufe von fünf Wochen habe ich alles mögliche über die Medienlandschaft in NRW gelernt, verschiedene journalistische Übungen gemacht, zahlreiche Fachleute getroffen, viel diskutiert, neue Bekanntschaften geschlossen und mich dabei sehr wohl gefühlt...*

*Die ersten zwei Wochen im Goethe-Institut in Düsseldorf finde ich aus mehreren Gründen sehr wichtig. Die gute Gastfreundschaft und Atmosphäre halfen, so meine ich, jedem in der Gruppe, sich von Anfang an zurechtzufinden. Das Programm war wirklich voll gepackt, aber auch sehr interessant. Aus beruflichen Gründen fand ich den Besuch bei den deutschen Sendern (radio NRW, Deutsche Welle, WDR 2) sehr wichtig. Ich konnte sehr gut vergleichen wie Hörfunk hier und zu Hause funktioniert. Aber um das alles verstehen zu können, waren mir die Vorbereitungen (der Unterricht im Goethe-Institut etc.) sowie die Expertengespräche sehr hilfreich. Ich hatte Gelegenheit, mich in verschiedenen Diskussionen einzubringen. Die Diskussionsrunden waren sehr informativ. Sie haben mir besser gefallen, als die reinen Vortragsgespräche. Was ich sehr zu schätzen wusste war, dass ich überwiegend als professioneller Partner und nicht als Lehrling betrachtet wurde.*

*Eine sehr gute Idee war der Überblick der Radioporträts, die von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern des Seminars vorbereitet worden waren. Dadurch konnte ich mich orientieren, was jeder von uns alltäglich macht und für welchen Sender wir arbeiten. Es gab dabei sehr viele Informationen über die Medienlandschaft in den einzelnen Ländern, aus denen wir kamen. Ich hatte viel Gele-*

genheit darüber zu diskutieren und Meinungen auszutauschen. Das war wirklich sehr interessant!

Sehr wichtig – aber auch angenehm – fand ich das alles, was das Seminar im Rahmenprogramm bot: die Stadtführung in Düsseldorf, die Veranstaltung im Rahmen des Düsseldorfer Altstadt Herbstes, die Ruhrgebietstour nach Essen Zeche Zollverein, der Besuch im Kino. Ich habe also einen Eindruck nicht nur von der Medienlandschaft bekommen, sondern auch von der Kulturlandschaft und der Landschaft überhaupt.

Die nächsten zwei Wochen bei der Deutschen Hörfunkakademie finde ich auch gut. Nach dem theoretischen Teil kam die Praxis. Die gemeinsame Produktion der Sendung, bei der sich alle Teilnehmer der Gruppe engagiert haben, war für mich ein Abenteuer. Ganz verschiedene Erfahrungen und Gewohnheiten von unseren Stammredaktionen wurden unter einem Dach vereint. Manche Kolleginnen und Kollegen hatten Gelegenheit, etwas Neues auszuprobieren. Moderation, digitaler Tonschnitt, Produktion von Verpackungselementen – damit hatte nicht jeder von uns schon einmal zu tun gehabt. Die Idee war gut!

Vielleicht könnte man in der Zukunft überlegen, ob einige Aufgaben bei der Hörfunkakademie vielleicht von Anfang an etwas „individueller“ gestaltet werden könnten. Jeder Teilnehmer könnte dadurch in der Tat seine journalistischen Fähigkeiten besser einbringen und fortbilden. Sowieso, die Sendung als „Diplomarbeit“ bei der DHA finde ich toll! (Auch jetzt, nach vielen Wochen kann ich die Sendung von der CD oder der Videokassette abspielen und schöne Erinnerungen damit verbinden...).

Nicht ohne Bedeutung war der dritte Teil des Seminars – Besuch bei einem privaten Lokalradio. Bei Radio Sauerland in Meschede habe ich viele nette, hilfsbereite Profis getroffen und wurde sehr gastfreundlich empfangen. Ich hatte Gelegenheit, die alltägliche Arbeit in einer professionellen Redaktion zu beobachten, eine Pressekonferenz bei einem deutschen Amt zu besuchen und wieder: Bekanntschaften zu machen, zu diskutieren, Meinungen auszutauschen. Für mich als Journalisten sind solche Erfahrungen unentbehrlich und ich schätze sie sehr hoch ein. Der Aufenthalt bei Radio Sauerland war nicht zu lange, nicht zu kurz. Es gab genug Zeit, um eine Orientierung zu bekommen. Sowohl die Gastgeber, als auch wir als Gäste haben davon profitiert.

„Antenne Deutsch/Land 2003“ war für mich ein interessantes, informatives und eindrucksvolles Erlebnis. Der fünfwöchige Aufenthalt in Deutschland war für mich auch aus sprachlichen Gründen sehr, sehr wichtig! Um objektiv zu sein, möchte ich auch auf die sehr gute Organisation des Seminars hinweisen. Alles was die Unterkunft, Tagesplanung, Reisen usw. betraf, funktionierte sehr gut. Kleine Probleme, die aufgetreten sind, wurden schnell und professionell gelöst. Es war wirklich ein Vergnügen für mich, an der „Antenne Deutsch/Land 2003“ teilgenommen zu haben.

### **Henadzi Kesner**

Es ist schon etwas Zeit verstrichen, seitdem wir wieder alle zu Hause sind. Das war wirklich eine spannende und sehr interessante Zeit, die wir in Deutschland verbracht haben. Das Seminar finde ich sehr interessant und wichtig. Es gab viel Neues zu sehen und zu erfahren, obwohl die Teilnehmerinnen und Teilnehmer bereits mehrere Jahre im Hörfunk tätig sind. Sehr interessant waren für mich die Besuche bei den Sendern (radio NRW, Deutsche Welle, WDR 2, Radio

Siegen). Ich habe dabei viel Neues gesehen. Der Besuch im Landtag NRW, mit der Plenarsitzung, u.a. der Diskussion über „Kopftücher“, war sehr interessant. Was den zweiten Seminarabschnitt bei der Deutschen Hörfunkakademie in Dortmund betrifft, so war das Wichtigste für mich, selbst im Studio zu sitzen und zu versuchen, eine Sendung selbst „zu fahren“. Es wäre vielleicht wichtig, dieser Arbeit bei den nächsten Seminaren mehr Zeit zu widmen. Alexander Maus sowie Uschi Wienken sind sehr gute Trainer und können ihr Wissen sehr gut vermitteln. Der einzige Nachteil in Dortmund war, dass es im Vergleich zu Düsseldorf weniger Möglichkeiten gab, abends etwas zu unternehmen.

Der Besuch bei Radio Siegen hat mir auch sehr gut gefallen. Das Kollektiv war sehr nett. Ich hatte Glück, die Arbeit von Steffen Ziegler im Studio zu beobachten und fast drei Stunden seiner „Morgensendung“ beizuwohnen. Je nach Nachrichtenlage und Ereignisstand reicht der zeitliche Aufenthalt beim Lokalsendern aus, um sich einen Überblick über Redaktionsalltag in einem privaten Lokalradio zu verschaffen.

Die Betreuer vom Goethe-Institut (Michael Flucht und Heidi Trappmann-Klönne) waren in der ersten Seminarphase wirklich super, immer hilfsbereit und lieb. Im Großen und Ganzen hat es mir sehr gut gefallen.

### **Drago Vulinović**

Ich habe allen meinen Freunden und Mitarbeitern über meinen Aufenthalt bei bei „Antenne Deutsch/Land 2003“ erzählt. Natürlich, der sehr positive Gesamteindruck entstand durch das vielfältige Programmangebot sowie die sehr gute Betreuung/Organisation durch das Goethe-Institut und durch die LfM. Ich bin sehr mit meinem Sender beschäftigt. Das Seminar „Antenne Deutsch/Land 2003“ hat mich inspiriert, das Programm meines privaten Radiosenders zu optimieren und manche Neuigkeiten im Programm einzuführen.

## 10. Adressenliste

### Seminarteam

Andreas Schmidt  
Landesanstalt für Medien NRW  
Zollhof 2  
40221 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 77007-127  
Fax: 0211 - 72 71 70  
E-mail: [aschmidt@lfr.de](mailto:aschmidt@lfr.de)

Michael Flucht  
Goethe-Institut Inter Nationes e.V.  
Willi-Becker-Allee 10  
40227 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 99299-0  
Fax: 0211-771084

### TeilnehmerInnen:

1. Frau **Tudevrenchin Bayarmaa**; geb. 07.07.1974; Adresse: Khan-Uul Bezirk, Microbezirk 19.2, Haus 9 , 60, Ulaanbaatar, **Mongolei**; Tel.: 00976-11-341745; E-mail: [b\\_tudevrenchin@yahoo.com](mailto:b_tudevrenchin@yahoo.com) ; Radiosender: Mongolisches Nationales Radio
2. Herr **Henadzi Kesner**; geb. 11.05.1971; Adresse: Jesserina 16-192, 220025 Minsk, **Weißrussland**; Tel.: 00375-17-2881981; E-mail: [rac@user.unibel.by](mailto:rac@user.unibel.by) ; Radiosender: Radio Racyja; [www.racyja.pl](http://www.racyja.pl)
3. Frau **Julia Korobowa**; geb. 11.09.1972; Adresse: Futschikstr. 8, W. 152, 03049 Kiew, **Ukraine**; Tel.: 0038044-2453015; E-mail: [yulia\\_korobowa@hotmail.com](mailto:yulia_korobowa@hotmail.com) ; Radiosender: Radio Ukraine International; [www.nrcu.gov.ua](http://www.nrcu.gov.ua)
4. Frau **Lia Mamladze**; geb. 27.10.1965; Adresse: Kandelakistr. 14, Whng. 35, 380060 Tbilissi, **Georgien**; Tel.: 0099593-379590; E-mail: [iriniagegetschkori@hotmail.com](mailto:iriniagegetschkori@hotmail.com) ; Radiosender: Georgischer Rundfunk
5. Frau **Krisztina Molnár**; geb. 26.01.1976; Adresse: Lamaitei 19/17, 4300 TG.Mures, **Rumänien**; Tel.: 0040-723037922; E-mail: [chrimol@yahoo.com](mailto:chrimol@yahoo.com) ; Radiosender: Radio Timisoara; [www.funkforum.net](http://www.funkforum.net)
6. Herr **Vladimir Šetka**; geb. 25.11.1972; Adresse: Put Murvice 55, HR 23000 Zadar, **Kroatien**; Tel.: 0038598429051; E-mail: [vladimir.setka@hrt.hr](mailto:vladimir.setka@hrt.hr) ; Radiosender: HRT-Radio Zadar; [www.hrt.hr](http://www.hrt.hr)
7. Herr **Zdzislaw Wojciech Siolkowski**; geb. 14.03.1971; Adresse: Przemyska 30 b/3, 80-180 Gdansk, **Polen**; Tel.: 0048-601173684; E-mail: [wsiolkowski@radio.gdansk.pl](mailto:wsiolkowski@radio.gdansk.pl) ; Radiosender: Radio Gdansk SA; [www.radiogdansk.pl](http://www.radiogdansk.pl)
8. Frau **Helena Šulcová**; geb. 24.8.1978; Adresse: Žerotínova 43, 13000 Praha 3, **Tschechische Republik**; Tel.: 00420606629789; E-mail: [helena.sulcova@cro.cz](mailto:helena.sulcova@cro.cz) ; Radiosender: Cesky rozhlas 1; [www.izurnal.cz](http://www.izurnal.cz)

9. Frau **Maja Teronic**; geb. 10.04.1979; Adresse: Alojza Benca 2, 71000 Sarajevo, **Bosnien und Herzegowina**; Tel.: 00387-33-645437; E-mail: [superbrainy79@hotmail.com](mailto:superbrainy79@hotmail.com) ; Radiosender: Radio „eFM“; [www.ejm.co.ba](http://www.ejm.co.ba)
10. Herr **Drago Vulinović**; geb. 20.04.1965; Adresse: Bastovahska 92, 11271 Surcin-Beograd, **Serbien und Montenegro**; Tel.: 00381-11-8440307; E-mail: [drvulinovic@hotmail.com](mailto:drvulinovic@hotmail.com) ; Radiosender: Radio Belgrad
11. Gast: Frau **Maricel Drazer**; geb. 12.08.1968; Adresse: Av. Las Heras 2247 – 6 „C“ – Buenos Aires, **Argentinien** ; Tel.: Vorwahl 5411-4806 6820 ; E-mail: [silvina\\_maricel@yahoo.com](mailto:silvina_maricel@yahoo.com) ; freie Journalistin